

ГРАММАТИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ НАД ИМЕНАМИ СОБСТВЕННЫМИ

В учебниках и пособиях по русскому языку обычно мало внимания уделяется именам собственным. Многие считают, что имен собственных в языке значительно меньше, чем имен нарицательных¹, в то время как на самом деле количество имен собственных, можно сказать, безгранично. Оно во много раз превышает количество имен нарицательных любого языка. Имена собственные не всегда подчиняются грамматическим правилам, которые существуют для имен нарицательных. Поэтому о них следует говорить особо.

Употребление имен собственных нередко вызывает сомнения, ведущие к колебаниям и неправильностям в речи. Это касается преимущественно иностранных имен, заимствованных русским языком (хотя иногда спорные случаи возникают и при употреблении русских имен). Наибольшие трудности представляет вопрос, склонять ли их и если склонять, то как. Попадая в русский язык, иностранные имена собственные примыкают к одному из трех родов русского языка; при этом у географических названий (топонимика) и личных имен и фамилий (ономастика) это происходит не совсем одинаково. Решающим моментом для географических названий является совпадение окончаний заимствованных имен с окончаниями, типичными для одного из классов существительных русского языка. Так, названия *Берлин, Рейн, Париж* становятся именами мужского рода, *Генуя, Тирана, Висла* — женского рода, *Сараево, Валево, Елхово* — среднего, и в данном случае совершенно не важно, что *Сараево* — город, а слово *город* — мужского рода. Такие названия в русском языке склоняются. Если указанного соответствия окончаний нет, род географического названия определяется только условно, по роду номенклатурного обозначения, с которым соотносится имя. Так, названия *Триполи, Хакодате, Аомори, Чарджу* — мужского рода, потому что мужского рода слово *город*. Соответственно названия горы *Юнгфрау* и реки *Янцзы* — женского рода, а озера *Эри* — среднего. Естественно, такие названия не склоняются.

Распределение имен личных и фамилий по родам связано в русском языке в первую очередь с их принадлежностью представителям женского или мужского полов. Собственно окончаниям здесь принадлежит уже второстепенная роль. Имя склоняется, если его окончание соответствует окончаниям одного из типов существительных, принадлежащих этому же роду. Например, имена мужского рода *Адольф, Тигран* склоняются, имена *Рене, Джузеппе, Марко* — не склоняются; женские имена *Лусия, Спирнца* склоняются, имена *Мими, Маро, Лакме, Кармен, Ирен, Соледад, Долорес* — не склоняются.

В некоторых языках имена в «уменьшительной» форме могут принадлежать среднему роду: нем. *Karlchen*, болг. *Миче* (сокращение от *Мария*). В русском языке имена *Карачен* и *Миче* будут соответственно именам мужского и женского рода, так как русские собственные имена (ономастика) среднего рода не имеют.

Несклоняемость многих собственных имен создает неудобства и неясность в их употреблении, делает их непонятными без поддержки контекста. Поскольку вся система русского языка требует склоняемости имен, желательно, чтобы склонялось возможно большее количество заимствованных собственных имен. Поэтому не следует отказываться от склонения тех имен, которые подходят под привычные для русского языка типы склонений. Об этом писал еще Я. К. Грот, который придавал большое значение взаимосвязи между склоняемостью имени и его окончанием². Так, основываясь на склонении в русском языке слов типа *Генуя*³, *Капуя*, Я. К. Грот доказывал, что в именительном падеже окончания их должны быть *-я*, а не *-а*, ибо последнее не соответствует какому-либо типу склонения в русском языке⁴. Точно так же в конце

¹ См., например, Е. М. Галкина-Федорук, К. В. Горшкова, Н. М. Шанский, Современный русский язык, М., 1957, стр. 200.

² См. Я. Грот, Филологические размышления, т. 2, 2-е изд., СПб., 1876, стр. 334—335.

³ Вопрос о том, как писать: *Генуя* или *Генуа*, возник потому, что это название заимствовано русским языком не из итал. *Genova*, а из нем. *Genua*.

⁴ См. Я. Грот, указ. соч., стр. 345.

слова *а* после *и* всегда обращается в *я*: *Азия, Италия*¹. Помимо соображений, связанных со склоняемостью или несклоняемостью имен на *-уа, -иа*, в установлении формы их окончания в русском языке определенную роль играет и вопрос о влиянии, не свойственном фонетической системе русского языка. Одним из главных средств устранения влияния в заимствованных словах является интервокальный *ј*. Таким путем *Италия* превратилось в *Италия, Мариа* — в *Мариа*.

Этому фонетическому закону русского языка подчиняются и некоторые грузинские (мегрельские) фамилии с окончанием *-иа*. Последнее, превращаясь в *-иа*, делает эту группу фамилий склоняемыми: *Герсамия, Гамсахурдия, Джикия*. С. И. Дanelia выступает против такого превращения. Он считает, что положение Я. К. Грота о превращении иноязычного конечного *а* после *и* в *я* не может быть основанием такого написания грузинских фамилий, поскольку Я. К. Грот руководствовался соображениями, связанными со склонением². С. И. Дanelia отрицает возможность склонения фамилий на *-а*, приравнивая их к грузинским фамилиям на *-и, -е* (*Чубинашвили, Силагадзе*), которые, как известно, в русском языке не склоняются, так как не соответствуют ни одному из типов русского склонения. Поскольку же форма *Герсамия* заставляет, с одной стороны, склонять ее *и*, с другой, смешивать мужской род с женским³, С. И. Дanelia считает, что окончание таких фамилий в русском языке должно быть *-иа*, как он и пишет свою фамилию. По этой же причине он предлагает писать окончания другого вида мегрельских фамилий *-уа*, а не *-уа*: *Эсебуа, Гагуа, Дондуа, Хучуа*.

Нельзя, однако, ставить знака равенства как между окончаниями *-иа* и *-уа*, так и между этими двумя окончаниями и окончаниями *-и, -е*. Если фамилия с окончанием *-и, -е* не соответствует ни одному из типов склонения в русском языке, то фамилия на *-а* очень близко соприкасаются с русскими словами на *-иа*, и при произношении между гласными *и* и *а* в них часто звучит *ј*. Все это способствует объединению в русском языке мегрельских фамилий на *-иа* с русскими существительными на *-иа*, что определяет склоняемость этих фамилий и тип их склонения. Окончание же мегрельских фамилий *-уа* не следует передавать по-русски через *-уа*: такая замена выглядела бы очень искусственно, тем более что вообще средством устранения влияния в сочетании *и + а* является не *ј*, а *и*⁴ — звук, отсутствующий в литературном русском языке. Поэтому имена с окончанием *-уа* должны в русском языке сохранять свое окончание и остаться несклоняемыми.

Распространено мнение, что иностранные имена, оканчивающиеся на *-а* ударное, не склоняются. Однако это относится только к западным, преимущественно французским, именам: *Дюма, Гомб*. Туркские и многие другие восточные имена, оканчивающиеся на *-а* ударное, нормально склоняются в русском языке. «Издаются также слова, как *Бухара, Фергана, Теберда, Анкара* и т. п., склоняются... Нет основания делать исключение для слова *Алма-Ата*⁵, которое, согласно академической «Грамматике русского языка», является несклоняемым⁶, в то время как на практике слово это постоянно склоняют: *приехал из Алма-Аты; ездил в Алма-Ату* и т. п.

Что касается имен, оканчивающихся на *-о*, то Я. К. Грот отмечал, что *-о* в них часто не составляет приметы рода и склонения. По этой причине чувствуется неловкость, например, при употреблении в русском языке украинских фамилий на *-ко*. «Так как окончание *-ко* в мужском роде почти совершенно чуждо слуху великорусса, то он до сих пор все еще хорошо не знает, как ему поступать с такими именами. В обиходной речи он давно обратил и это окончание в знакомое ему *-ка*, с которым и склоняет их как имена женской формы: с *Шевченко*. Но на письме он еще до некоторой степени затрудняется так обращаться с ними... и старается по большей части вовсе не склонять их... Но избежать тут склонения чрезвычайно трудно, и потому многие пишут: *от Крамаренки, с Пащенко, через Безбородку*⁷, а не *от Никитенка, с Пащенко, через Безбородка*, что соответствовало бы склонению этих имен в украинском языке.

С изменением в разговорной речи *-ко* на *-ка*, чему немало способствует редукция безударных гласных в русском языке, фамилии этого типа начинают склоняться, однако в литературном русском языке эти фамилии должны оканчиваться на *-ко* как украинские и, следовательно, оставаться несклоняемыми: *Театр имени Тараса Шевченко*, а не *Шевченки* или *Шевченка*, хотя в разговорной речи вполне допустимы обе

¹ См. там же, стр. 341.

² См. С. И. Дanelia, К вопросу о русском транскрипции одной группы грузинских фамильных имен, ИАН ОЛЯ, 1950, вып. 5, стр. 402.

³ См. там же, стр. 404.

⁴ Ср. нем. *Genau* [genuwa], *Padua* [páduwa].

⁵ В. А. Добромыслов и Д. Э. Розенталь, Трудные вопросы грамматики и правописания, М., 1955, стр. 39.

⁶ См. «Грамматика русского языка», т. I — Фонетика и морфология, М., Изд-во АН СССР, 1953, стр. 181.

⁷ Я. Грот, указ. соч., стр. 356.

эти формы как объединение со склонением а-основ русского языка или как влияние украинского языка¹.

Большинство иностранных географических названий, оканчивающихся на -о, не склоняется, потому что это -о воспринимается в них как часть основы, а не как окончание среднего рода: *Бардо, Токио*. То же относится к названиям типа *Комурно, Брно*, несмотря на то, что в языко-источнике они склоняются, и на то, что люди, знакомые с чешским языком, иногда склоняют эти имена по чешскому образцу.

Неловкость возникает в отношении склонения некоторых русских фамилий, непривычных и нетипичных по своей внешней форме. Обычно это — именительный падеж существительных, употребляемых в русском языке в качестве имен нарицательных, например: *Жук, Кот, Тур, Жаба, Орлик, Карась, Окунь, Муха, Ширма, Веревка, Шкапула, Ремень, Борода*². Склоняемость их как слов, вполне понятных и склоняемых в русском языке, кажется бесспорной. Однако сами носители этих фамилий, стараясь отмежеваться своей фамилией от имен нарицательных, нередко объявляют их несклоняемыми. Такого рода запреты являются искусственными, и фамилии этого типа должны склоняться.

При склонении некоторых из этих односложных фамилий (*Жук*) возникает вопрос, следует ли переносить ударение в них на окончание (*Жукá*) или сохранять его на корне (*Жука́*)? Поскольку в современном русском языке слова *жук* и *Жук* являются омофонами, очевидно, закономерности ударения первого слова не должны обязательно распространяться на второе; ударение *Жука́* поможет этому слову не смешиваться с именем нарицательным и в то же время позволит ему склоняться в соответствии с правилами русского языка.

Особо следует остановиться на составных именах, так как в них не всегда склоняются все компоненты; даже такие слова, которые по вышеупомянутым правилам следовало бы склонить, в составных именах могут остаться несклоняемыми. Так, сложные географические названия, синтаксическая конструкция которых непонятна с точки зрения русского языка (*Виндель-Заль, Кзыл-Орда, Гемир-Хан-Шура*), воспринимаются обычно как неразложимые. Поэтому в них склоняется лишь последний компонент (если его окончание соответствует одному из типов русского склонения), несмотря на то, что склоняться могли бы и предыдущие компоненты конструкции: в *Сент-Обане, из Сюдад-Воллара, в Сент-Аман-Мон-Роне*. Если же последний элемент такого названия не подходит под обычный для русского языка тип склонения, все название остается несклоняемым: в *Усть-Токко, близ Сент-Мари*.

Будут ли склоняться отдельные компоненты составных имен и фамилий, зависит не только от окончаний, но и от их общего облика и от того, воспринимаем ли мы каждый компонент как отдельную самостоятельную единицу или же весь комплекс представляется нам одним сложным именем. Мы говорим: у *Эрнста-Теодора-Амадея Гофмана, у Марии-Луизы Д'Арсонваль*, склоняя каждое имя отдельно, но у *Жан-Жака Руссо*, так как в последнем случае оба имени в связи с их частым употреблением именно в такой последовательности как бы превратились в одно целое, т. е. подверглись лексикализации. Некоторые сочетания иностранных имен и фамилий, часто употребляющиеся в русском языке, также подвергаются лексикализации, в результате чего все сочетание начинает восприниматься как единое целое, в котором склоняется только последний элемент, т. е. фамилия, хотя имя, взятое отдельно или в сочетании с другой фамилией, склоняется: *рассказы Брет Гарта, произведения Конан Дойла, у Жюль Верна* (но у *Жюль Мока*), *для Вальтера Скотта* (но для *Вальтера Уэльбрига*).

Особенно часто вопрос о склоняемости возникает по отношению к испанским именам и фамилиям, так как у испанцев, как правило, бывает не меньше двух фамилий и, кроме того, существуют составные имена: *Хосе-Мария Санчес-и-Гонсалес, Хосе-де-ла-Крус Гутьеррес-де-Васкес-и-Хельмисес, Венито Перес-Гальдос*. Здесь целесообразнее склонять только последний компонент имени и последний компонент фамилии, несмотря на то, что некоторые или даже все остальные компоненты, взятые сами по себе, поддаются склонению. Это поможет лучшему отделению во всем комплексе слов, относящихся к имени, от слов, относящихся к фамилии, а также поможет понять, что все эти имена принадлежат одному человеку, а не нескольким людям.

Переходя непосредственно к вопросу о том, как склонять собственные имена, отметим, что чаще всего он возникает для имен близко родственных языков, отдельные материальные и структурные элементы которых понятны носителям русского языка. Таковы, например, чешские имена в фамилиях с суффиксами *-ец, -ек*: *Немец, Колец, Вашек, Коржинец, Гавранек* и т. п. Основное затруднение здесь заключается в том, должен ли при склонении выпадать гласный суффикса или его лучше оставлять

¹ Академическая грамматика (стр. 182) допускает склонение фамилий этого типа, не делая при этом никаких оговорок.

² По происхождению это часто фамилии языков, близко родственных русскому (белорусского, украинского, чешского, польского). В связи с материальной общностью корней русского и этих языков подобные фамилии обычно не кажутся заимствованными русским языком.

для сохранения близости этих имен в косвенных падежах к их исходной падежной форме. В чешском языке при склонении имен этого типа гласный *e* выпадает так же, как и в аналогичных словах русского языка (*кусочек* — *кусочка*, *купец* — *купца*). Быть может, стоило бы распространить это правило и на заимствуемые чешские имена и фамилии? Однако формы *Коржинка*, *Гавранка*, *Вашка* выглядят в русском языке странно, поскольку их корневые морфемы чужды русскому языку. Такие слова обычно воспринимаются как единое целое без разложения на морфемы. Следовательно, и действие русского закона склонения слов с суффиксами *-ец*, *-ек* не обязательно распространяется на эти слова. Правильнее склонять подобные имена и фамилии, сохраняя в них *e* во всех падежах: *Коржинека*, *Вашека*. Что же касается имен и фамилий, внутренняя форма которых в русском языке понятна, их можно и должно склонять по правилу, общему для русских и чешских имен: *Немец* — *Немца*. В фамилиях, где гласным суффикса является *-и-*, последнее не выпадает при склонении ни в русском, ни в чешском языке: *Фучик* — *Фучика*.

Не всегда ясно также, как склонять фамилии с суффиксом *-онок* (часто белорусского происхождения): *Дзигел'нон*, *Орл'нон*, *Отдел'нон*, *Михайл'нон*. Здесь также возникают сомнения по поводу выпадения гласного суффикса: *Михайл'нона* или *Михайл'ника*? Поскольку эти фамилии в структурном отношении не представляют собой чего-либо, принципиально отличающегося от имен нарицательных с этим же суффиксом, склоняться они должны так же, как и аналогичные имена нарицательные: *Орл'нон* — *Орл'ника*, *Михайл'нон* — *Михайл'ника*, *Дзигел'нон* — *Дзигел'ника*.

Вопрос «как склонять?» возникает и по отношению к некоторым фамилиям, принадлежащим языкам, отдаленно родственным русскому. Это касается преимущественно форм творительного падежа. Русские фамилии в творительном падеже имеют окончания *-ым*, а географические названия — *-ем*; с *товарищем Львовым*, но *под городом Львовом*. Что же касается иностранных фамилий, окончания которых совпадают с русскими фамильными суффиксами, они склоняются в русском языке так же, как русские географические названия, т. е. как и прочие существительные, а не как фамилии, поскольку последние традиционно сохраняют в творительном падеже связь со склонением прилагательных, от которых они в свое время произошли. Иностранные же фамилии склоняются в русском языке как существительные, откуда такие пары, как *с Дарьиным* — *с Дарином*, *с Беловым* — *с Беловом*.

Как видно из всего сказанного, имена собственные, русские или заимствованные, ведут себя в грамматическом отношении, за исключением некоторых частных случаев, так же, как и нарицательные имена русского языка: им присущи те же грамматические категории, хотя проявляются эти категории порой несколько иначе, чем в нарицательных именах.

А. В. Суперанская